

## 9 palavras que mudam de acordo com o gênero em português

### Transcrição:

E aí, galera do "Time to Learn Portuguese". Aqui é o Fabrício Carraro de novo, e no vídeo de hoje a gente vai falar sobre o gênero de artigos. Eu sei que tem muita gente assistindo que vem de línguas que o artigo não muda o gênero, como em inglês, por exemplo.

Não tem masculino e feminino, é tudo 'the'. Ou então o russo, que não tem artigo em geral, o polonês também, línguas mais eslavas não tem artigo nenhum; e em português pode ser um pouco confuso quando você começa a aprender e você tem que saber que uma cadeira é feminina, que uma mesa é feminina, mas que um computador é masculino.

Eu sei, isso pode ser um pouco complicado, mas pode ficar mais complicado ainda, porque tem alguns casos de algumas palavras, algumas muito importantes, outras menos, mas que elas têm significados diferentes se ela for usada com um artigo masculino ou com um artigo feminino.

Ou seja, ela pode ter tanto o artigo masculino 'o' quanto o artigo feminino 'a', as duas versões são corretas, mas o significado é completamente diferente, e é isso que a gente vai ver aqui hoje, com 9 palavras que funcionam exatamente dessa maneira.

Vamos começar, a primeira aqui, com a palavra 'caixa', que geralmente você vai aprender com o artigo feminino, né? "A caixa", que é uma coisa aonde você coloca outras coisas dentro - "box" em inglês - mas a gente tem também "o caixa", que "o caixa" é o atendente, geralmente de um supermercado, de uma loja, onde você vai pagar pelas suas compras.

Então, "o caixa" pode ser tanto aquele lugar físico, onde eles têm por exemplo, a máquina de cartão de crédito, onde eles vão receber o seu pagamento, isso é "o caixa", e pode ser também a pessoa que fica nesse lugar, se for uma pessoa de sexo masculino, claro. Então, esse é "o caixa" se for um homem, mas é "a caixa" se for uma mulher. Várias opções só nessa primeira palavra 'caixa'!

A segunda palavra que a gente vai ver hoje aqui é 'capital', que também, geralmente você aprende com o artigo feminino - "a capital" - para falar sobre a cidade capital de um país, a cidade geralmente onde o governo daquele país fica. Mas você pode usar também "o capital", usando o artigo masculino, "o capital" fala sobre dinheiro. Inclusive, uma das obras mais famosas de economia, de política da história se chama exatamente assim: "O Capital", escrito pelo Karl Marx.



A terceira palavra que a gente vai ver hoje aqui é 'grama', que tem dois sentidos, os dois são muito usados. Usando o artigo masculino, "o grama", você está falando sobre uma unidade de medida, uma quantidade de alguma coisa, o peso de alguma coisa.

Então, por exemplo, você pode falar: "Essa caneta pesa um grama", masculino, ou então: "Esse copo pesa quinhentos grammas", então é "quinhentos", no masculino também. Mas se você usar o artigo feminino - "a grama" - é aquela coisa verde, aquelas plantinhas que ficam na casa, que ficam no jardim, que ficam na floresta também, no chão de um jardim, geralmente. Então, isso é "a grama", que seria "grass" em inglês.

A quarta palavra aqui é 'rádio', que essa, geralmente, você aprende no masculino. Então, "o rádio", e "o rádio" é o equipamento, o aparelho do rádio, onde você escuta as coisas, mas você pode também ter "a rádio", no feminino, que aí a gente está falando sobre a empresa. Então, "a rádio Rock", "a rádio Kiss FM", por exemplo. Quando você está falando sobre a empresa de rádio, você usa o feminino: a rádio.

A quinta palavra que a gente vai ver hoje aqui é 'guarda', que você vai ver ela no masculino - "o guarda" - é uma pessoa geralmente que fica vigilando as ruas, que fica vigilando para ver se nada de mau acontece, se não tem um ladrão, por exemplo. Então, geralmente ele vai ficar com uma arma ou com alguma coisa para se proteger e para defender aquelas ruas ou aquele lugar, aquela festa, de ladrões, de pessoas que estejam fazendo alguma coisa ruim. Esse é "o guarda".

E "a guarda" vai ser usada, geralmente, para um grupo que faz isso aí exatamente. Se preocupa com a segurança de algum lugar, pode ser a guarda militar também.

A sexta palavra que a gente vai... Ops O que que eu fiz?

A sexta palavra que a gente vai ver hoje aqui é 'cabeça', que você geralmente aprende com o artigo feminino - "a cabeça" - que é isso aqui, essa parte do copo que eu estou segurando, onde fica o seu cérebro, os seus olhos, suas orelhas, a sua boca, isso é "a cabeça". Mas você pode usar também "o cabeça" no masculino, com o artigo masculino, e isso se refere a um líder de algum grupo, o líder de alguma organização. Então, "O cabeça do grupo foi preso", você pode dizer isso, por exemplo.

A sétima palavra aqui hoje é 'cara', que ela no feminino - "a cara" - ela é usada para falar sobre o seu rosto, ou seja, isso daqui, essa parte da sua cabeça, onde ficam os seus olhos, o nariz, a boca. Então, essa parte aqui que você olha no espelho, isso é o seu rosto ou, mais informalmente, a sua "cara".



Mas "o cara", com o masculino, isso é uma gíria, uma maneira informal que a gente usa para se referir a um homem. Então, você pode falar, "O João é o cara mais legal que eu conheço", ou "O Pedro é o cara mais bonito que eu conheço", ou seja, o homem mais legal, o homem mais bonito, de uma maneira mais informal, mas essa palavra é muito, muito usada.

E a oitava palavra que a gente vai ver hoje é 'coroa', que geralmente, você aprende no feminino - "a coroa" - que é uma coisa que rainhas ou reis colocam na cabeça, em cima da cabeça, que seria "crown" em inglês. Mas você pode usar no masculino para se referir a um homem velho - "o coroa" - seria um homem velho. Você pode chamar o seu pai ou o seu avô geralmente de "coroa", como uma brincadeira; ou então uma menina jovem poderia contar para a amiga: "Ai, ontem um coroa veio falar comigo na festa", ou seja, um homem velho, mas muito mais velho do que ela.

E também, eu tinha falado sobre "a coroa" ser a coisa que você coloca na cabeça, né? "Crown" em inglês, mas você também pode usar "a coroa" para falar sobre uma mulher velha. Assim como "o coroa" é um homem velho, "a coroa" também pode ser uma mulher velha.

E por último, a nona palavra de hoje aqui é 'banana'. Isso mesmo! Você provavelmente aprendeu a palavra no feminino, com o artigo feminino 'a' - "a banana" - que é a fruta, aquela fruta amarela que os macacos adoram comer, mas você pode usar também no masculino - "o banana" - que é uma maneira meio ruim, meio pejorativa de falar sobre um homem que não toma atitudes, que nunca propõe nada, que nunca reage quando alguma pessoa faz algo ruim para ele. Então, é comum você falar que aquele homem, aquele "cara" é um "banana", ou você pode colocar no aumentativo também: "Aquele cara é um bananão".

Mas por hoje é isso, galera. Eu espero que você tenha aprendido muitas coisas novas, e como sempre, eu vou falar do meu ebook e audiobook "Como Aprender Português", que você pode baixar de maneira completamente grátis aqui na descrição desse vídeo ou também lá na 'Bio' da minha página no Instagram, e lá você vai ter o audiobook com quase 40 minutos de áudio e também o ebook, que é a transcrição em português inteira do audiobook e também a tradução em inglês.

Então você pode escutar o audiobook em português lendo a transcrição em português no ebook, e se você não entender alguma coisa, você pode buscar na tradução em inglês também no ebook.

Mas por hoje é isso, galera.

Até a próxima, tchau tchau.

